

E12 - Change your desires rather than the order of the world.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Change your desires rather than the order of the world.

SIGN René Descartes, "Discourse on the Method"

SIGN Graduation Ceremony

[00:16] MC

Representing the graduating students,

[00:18] MC

Horikita Manabu of Class A.

[00:26] Manabu

Our reply.

[00:28] Manabu

On this day, when the fragrance of plum
conveys to us the first breath of spring,

[00:32] Manabu

we accomplished our graduation.

[00:36] Manabu

Three years ago, we entered
Advanced Nurturing High School,

[00:38] Ayanokoji

*Despite Nagumo's interference,
he maintained Class A.*

[00:40] Manabu

and I clearly remember swearing to myself

[00:44] Manabu

that I would make sure these three
years would be worthwhile ones.

[00:50] Manabu

Through competition and hard work,

[00:53] Manabu

we survived the many special exams we faced,

[00:56] Manabu

and today, I am grateful to be
able to graduate with all of you.

[01:03] Manabu

The resolute efforts of those comrades
who are no longer with us, too,

[01:10] Manabu

were not in vain.

[01:12] Manabu

Their noble visages remain
inscribed deeply on our hearts.

[01:18] Manabu

I ensure you, here and now,
that what you learn at this school

[01:23] Manabu

will be a treasure for your future,
and will be of great use to you.

[01:28] Manabu

Those of you who currently have doubts

[01:31] Manabu

must continue to step forward without fear.

[01:34] Manabu

You must believe that when you do,

[01:37] Manabu

the world that seems cold and closed off
now will greet you with gentle warmth.

[01:42] Manabu

Next year, and the year after,

[01:46] Manabu

whoever is to stand here making
that graduate address—

[01:48] Manabu

you will surely have a moment
when you understand that.

[01:53] Manabu

Thank you sincerely for
these past three years.

[01:57] Manabu

Horikita Manabu, speaking on
behalf of the graduating class.

SIGN m 10 0 | 75 0 | 75 10 | 0 10

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5

SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN m 0 0 | 27.5 0 | 27.5 27.5 | 0 27.5
SIGN 3rd Season
SIGN Classroom

of
the
Elite

SIGN Classroom of

SIGN the Elite

[03:32] Chabashira

Now, before tomorrow's end-of-term ceremony,

[03:36] Chabashira

we'll have a simple review of this term.

[03:40] Chabashira

I'll start by saying you performed admirably

[03:43] Chabashira

against Class A in the final special exam.

[03:47] Chabashira

It's a massive difference from how you were
when you first arrived here one year ago.

[03:53] Ike

But, Sensei, we've fallen back to Class D.

[03:57] Sato

Totally back to square one.

[04:01] Shinohara

After all our hard work
making it to Class C...

[04:04] Sato

Right?

[04:07] Chabashira

You did fall to Class D, it's true.

[04:09] Chabashira

But you have grown a tremendous
amount in this past year.

[04:14] Chabashira

In terms of class points,

you gained the most out of everyone.

[04:19] Sudo

It's kinda scary when
you praise us that much.

[04:23] Sudo

This isn't leading to a catch, is it?

[04:25] Chabashira

It is not.

[04:27] Chabashira

But the other classes have grown, as well.

[04:33] Chabashira

Whether or not you're able to
surpass them in the days to come

[04:37] Chabashira

will be determined by whether or not
you can maintain your hard work.

[04:42] Chabashira

The graduation party will be today,
but although there is no class today,

[04:47] Chabashira

do not forget that it is still a school day.

[04:54] Horikita

It sounds like you struggled
with the final exam.

[04:57] Ichinose

I think Ryuen-kun's strategy
totally got in my head.

[05:02] Ichinose

The result is that Class B lost badly.

[05:04] Horikita

I hear a lot of students
suddenly called out sick.

[05:09] Ichinose

Yeah.

[05:11] Ichinose

It was clearly a trap set by Ryuen-kun.

SIGN Final Special Exam

[05:14] Ichinose

But the greatest cause of our defeat

[05:17] Ichinose

was my inability to make
a psychological comeback

[05:20] Ichinose

as the captain.

SIGN Round 6

SIGN Judo

SIGN Judo

SIGN Yamada Albert

SIGN Select who will participate.

SIGN Selecting

SIGN Judo

SIGN Forfeit

[05:54] Horikita

It's unlikely to work, but shouldn't
you complain to the school staff?

[05:58] Ichinose

I want to take this forward, as a lesson.

[06:02] Horikita

What do you mean?

[06:04] Ichinose

If this had happened during a crucial
moment in our second or third years,

[06:08] Ichinose

it could have been disastrous.

[06:11] Ichinose

But in this moment, we can handle it.

[06:17] Horikita

I see.

[06:18] Horikita

Then there's no need for an outsider
like me to poke my nose in.

[06:24] Ichinose

I hear you guys put up a really good fight.

[06:28] Ichinose

You're really getting better and better.

[06:30] Ichinose

I guess we'd better watch our backs!

[06:32] Horikita

On that subject...

[06:35] Horikita

To be blunt, I'd like to dissolve
our alliance moving into next year.

[06:42] Ichinose

Yeah, I had a feeling you might say that.

[06:46] Ichinose

But...

[06:48] Ichinose

I wonder if we could preserve
it for now, at least.

[06:52] Ichinose

Maybe once the gap in our
class points gets tighter—

[06:55] Horikita

No.

[06:57] Horikita

My goal for next year is to become Class B or higher.

[07:06] Horikita

And in order to overtake Class A, I intend to go after points, as well.

[07:14] Ichinose

You're serious about this, huh?

[07:16] Horikita

I'm grateful to you for

[07:18] Horikita

bringing the alliance proposal to us back when we were hopeless.

[07:24] Ichinose

But next year we'll be genuine enemies, huh?

[07:29] Ichinose

Class B will be giving all we have, too.

[07:31] Horikita

Good.

[07:44] Ayanokoji

Are you going to the graduation party?

[07:46] Horikita

If you're asking whether I'm going to see my brother, I don't plan to.

[07:51] Ayanokoji

I thought you'd finally found it in yourself to speak to him.

[07:55] Horikita

How is any of that your business?

[08:00] Ayanokoji

I'm going to go see him.

[08:03] Ayanokoji

Is that an issue for you?

[08:06] Horikita

No.

[08:08] Horikita

You're free to see my brother if you want to.

[08:16] Ayanokoji

But first...

[08:18] Ayanokoji

I suppose I'll do what I ought to do.

[08:23] Chairman Sakayanagi

I'm on suspension for allegations of impropriety.

[08:27] Chairman Sakayanagi

I don't think I have the power to stop Acting Chairman Tsukishiro.

[08:31] Ayanokoji

If I act directly against his plans,

[08:34] Ayanokoji

it could end up spreading the
chaos through the entire school.

[08:40] Chairman Sakayanagi

*Are you saying you want a sponsor
who can actively oppose him?*

[08:44] Chairman Sakayanagi

Mr. Mashima may be the ticket, then.

[08:49] Chairman Sakayanagi

The school is full of surveillance cameras.

[08:53] Chairman Sakayanagi

Leave the setting for the discussion to me.

[08:56] Ayanokoji

Thank you very much.

[08:59] Ayanokoji

Well, then—

[08:59] Chairman Sakayanagi

Can I ask you one final question?

[09:03] Ayanokoji

Yes.

[09:05] Chairman Sakayanagi

You came to this school
hoping for a normal life.

[09:10] Chairman Sakayanagi

Have you thought about what
will happen when you graduate?

[09:14] Ayanokoji

My destiny is set in stone.

[09:17] Ayanokoji

*After I graduate, I'll go
back to where I came from,*

[09:22] Ayanokoji

and act as a mentor there, I'm sure.

[09:26] Chairman Sakayanagi

So you're also here despite an
acceptance of your eventual fate?

[09:31] Ayanokoji

It's all the more reason why I intend
to protect these three years I have.

[09:38] Chairman Sakayanagi

I hope this school will be a positive
experience you'll carry with you all your life.

SIGN Reception Room

[09:56] Ayanokoji

I'm coming in.

[10:07] Mashima

A directive from Chairman
Sakayanagi and a secret meeting

[10:10] Mashima

just before the graduation party.

[10:13] Mashima

Whatever this is, it must be rather important.

[10:15] Chabashira

This is a rather reckless thing you've done.

[10:18] Chabashira

I thought you wanted to live a peaceful life?

[10:22] Ayanokoji

I have something important to discuss
regarding Chairman Tsukishiro.

[10:27] Mashima

What are you talking about?

[10:29] Ayanokoji

Chairman Sakayanagi's suspension and
the results of the final special exam...

[10:35] Ayanokoji

What if I were to tell you Chairman
Tsukishiro set them all up himself?

[10:52] Mashima

I'm not entirely convinced of your story,

[10:55] Mashima

but if it's true, it's not
something we can let slide.

[11:00] Chabashira

But Mr. Mashima, just this
morning he gave you a pay cut

[11:04] Chabashira

for breaking the rules of
the final special exam.

[11:07] Sakayanagi

A pay cut for breaking the rules?

[11:09] Chabashira

For the judo competition
between Class B and Class D,

[11:12] Chabashira

the student chosen by
Class D was Yamada Albert.

[11:17] Sakayanagi

I see.

[11:18] Sakayanagi

That could have been a dangerous
match, had it gone through.

[11:23] Chabashira

So Mr. Mashima used his judgment to dub it a forfeit.

[11:28] Chabashira

The acting chairman didn't like that, I suppose.

[11:31] Ayanokoji

He doesn't like the teachers using their discretion, I guess?

[11:36] Mashima

If I think a situation's dangerous to the students, I'll stop it.

[11:39] Mashima

If their behavior is wrong, I'll correct it.

[11:41] Mashima

Teachers have to be able to protect their students!

[11:46] Chabashira

It appears he can't be stopped.

[11:49] Chabashira

If Mr. Mashima agrees to this, then I'll help you, as well.

[11:54] Sakayanagi

It sounds like we have an agreement.

[11:58] Sakayanagi

I intend to take your side for now as well, Ayanokoji-kun.

[12:05] Sakayanagi

Only until the acting chairman is gone, of course.

[12:10] Sakayanagi

If he ever gets in the way of Class A, I'll brutally slap him down.

[12:17] Mashima

I see.

[12:18] Chabashira

The graduation party will begin soon.

[12:21] Chabashira

You students should leave first.

[12:24] Chabashira

We'll leave separately later.

[12:31] Chabashira

Honestly.

[12:33] Chabashira

He's brought a difficult problem to our doorstep.

[12:36] Mashima

You really think taking out

Acting Chairman Tsukishiro will end it?

[12:42] Chabashira

What do you mean?

[12:43] Mashima

There's no guarantee they won't
send another assassin after him.

[12:48] Mashima

If that were to happen, it could spread
beyond Ayanokoji's individual problem,

[12:52] Mashima

and affect the whole class year...

[12:55] Mashima

maybe even the entire school.

[13:00] Chabashira

It's truly a quagmire.

[13:02] Mashima

I guess we should just hope
my worst fear won't come true.

[13:08] Chabashira

I suppose.

SIGN m 6 0 | 45 0 | 45 6 | 0 6

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN m 0 0 | 16.5 0 | 16.5 16.5 | 0 16.5

SIGN 3rd Season

SIGN Classroom

of
the

Elite

SIGN Classroom of

SIGN the Elite

[13:25] Ayanokoji

I thought you'd be here.

[13:27] Horikita

Well? Is that a problem?

[13:30] Ayanokoji

I was thinking.

[13:32] Ayanokoji

The way you were before,
you probably wouldn't have come.

[13:35] Horikita

You think so?

[13:37] Horikita

I'm still me. I haven't changed at all.

[13:43] Ayanokoji

Even if you don't graduate in Class A,
it must feel nice to graduate.

[13:50] Horikita

Even if you don't get a
shortcut to your dream,

[13:52] Horikita

maybe you can still carve a
path under your own power.

[14:00] Ayanokoji

You should go.

[14:02] Ayanokoji

Use your special privilege as little sister.

[14:06] Horikita

H-Hey!

[14:10] Horikita

For me to run to my brother's side now...

[14:14] Horikita

It feels unnatural.

[14:15] Horikita

Rather... it feels inappropriate.

[14:19] Horikita

I'm not chickening out.

[14:22] Horikita

I wanted to see my brother's
three years here.

[14:26] Horikita

That's why I came.

[14:30] Horikita

I'm leaving.

[14:31] Horikita

I've done what I came here to do.

[14:34] Horikita

What about you?

[14:35] Ayanokoji

I'm staying a little while longer.

[14:38] Horikita

Oh?

[14:39] Horikita

Goodbye, then.

[14:54] Manabu

Were you waiting for me?

[14:57] Ayanokoji

I thought this might be my
last chance to talk to you.

[15:03] Manabu

It seems Suzune has left.

[15:06] Ayanokoji

She said she wanted to get a
look at your three years here.

[15:12] Ayanokoji

Sorry. Maybe I should have done
more on the student council thing.

[15:19] Manabu

I have a favor to ask of you.

[15:22] Manabu

I'm leaving the school on the 31st.

[15:25] Manabu

Tell Suzune to meet me by the
front gate at noon that day.

[15:29] Ayanokoji

Shouldn't you tell her yourself?

[15:33] Manabu

I want you to convince her.

[15:35] Manabu

There's a chance she might
not be honest with herself.

[16:12] Horikita

Today is my brother's last day at school.

[16:17] Horikita

*I wasn't able to show
him my growth this year.*

[16:24] Horikita

Is it all right for us to part like this?

[16:28] Horikita

*Right now, I'm still the foolish little sister
who just chased after her big brother.*

[16:36] Horikita

A fake...

[16:38] Horikita

I'm a fake.

[16:41] Horikita

What I really wanted my brother to see was...

[16:56] Horikita

Thank you.

[16:57] Horikita

To the fake

[16:59] Horikita

and the unquestionably real me.

[17:36] Ayanokoji

I'm afraid your sister isn't here yet.

[17:39] Manabu

I see.

[17:43] Manabu

Ayanokoji, why are you
hiding your own talent?

[17:49] Ayanokoji

I just don't like standing out, I guess.

[17:54] Manabu

Do you think living your school life
under the radar is really worthwhile?

[18:02] Manabu

You came to this school to make
some kind of mark, didn't you?

[18:06] Ayanokoji

Make a mark?

[18:09] Ayanokoji

I think that's something only
shining people like you can do.

[18:13] Manabu

If you can't make your
mark on the school itself,

[18:17] Manabu

you can make it on the students.

[18:22] Manabu

If you engrave on the minds of
the students that a student

[18:25] Manabu

named Ayanokoji Kiyotaka was here,

[18:27] Manabu

I don't think they'll forget
it all their lives.

[18:30] Manabu

I'm grateful for what
you've done for my sister.

[18:34] Manabu

But I've realized I'm the kind of man who expects more than that.

[18:39] Manabu

That is why

[18:42] Manabu

I don't want you disappointing me.

[18:46] Ayanokoji

I'll think about it.

[18:48] Manabu

That's all I ask.

[18:50] Manabu

The answer you find will guide you.

[18:54] Manabu

I should be going now.

[18:56] Manabu

I'm sorry to cause you trouble right up until the end.

[19:00] Ayanokoji

Are you sure you shouldn't call your sister one last time?

[19:04] Manabu

No, a moment of inappropriate emotion from me might inhibit her growth.

[19:10] Manabu

Forgive me for pushing it on you,

[19:12] Manabu

but I will leave Suzune in your care.

[19:22] Manabu

Let us meet again, Ayanokoji.

[19:36] Horikita

Brother!

[19:45] Horikita

I'm sorry I'm late.

[19:50] Manabu

You seem to have changed.

[19:58] Manabu

Rather... you've returned to the person you were then, Suzune.

[20:03] Horikita

It took me a year...

[20:05] Horikita

No, many years.

[20:14] Horikita

I want to keep on walking forward, for the sake of my classmates.

[20:22] Horikita

And in order to find my own path,

[20:25] Horikita

I'm going to keep learning
alongside my classmates.

[20:28] Manabu

It sounds like you really have returned
to the person you used to be.

[20:36] Manabu

Do you know my primary reason
for pushing you away?

[20:40] Horikita

No.

[20:42] Manabu

You were caught up in the illusion of me.

[20:45] Manabu

I simply couldn't allow that.

[20:50] Manabu

But you'll be all right.

[20:53] Manabu

I'm sure of that now.

[20:56] Manabu

Be strong with others, and also kind.

[21:01] Horikita

I will.

[21:02] Manabu

I must also apologize.

[21:07] Manabu

I lied back then, when I
said I preferred long hair.

[21:12] Manabu

You always liked having short hair,

[21:16] Manabu

so I lied to see if you'd
take it seriously or not.

[21:21] Manabu

Forgive me.

[21:28] Horikita

I forgive you.

[21:30] Horikita

I think your lie is the
reason I'm here right now.

[21:36] Manabu

Suzune, I care about you greatly.

[21:42] Horikita

Brother...

[21:44] Manabu

I'll be waiting for you outside

this gate in two years.

[21:49] Manabu

Show me how much you've grown.

[21:52] Horikita

I will. I'll do all I can

[21:55] Horikita

and fight to the bitter end.

[21:59] Manabu

Let us meet again.

[22:00] Horikita

Yes.

Revision #1

Created 2024-04-05 18:08:31 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:08:31 UTC by whimsee